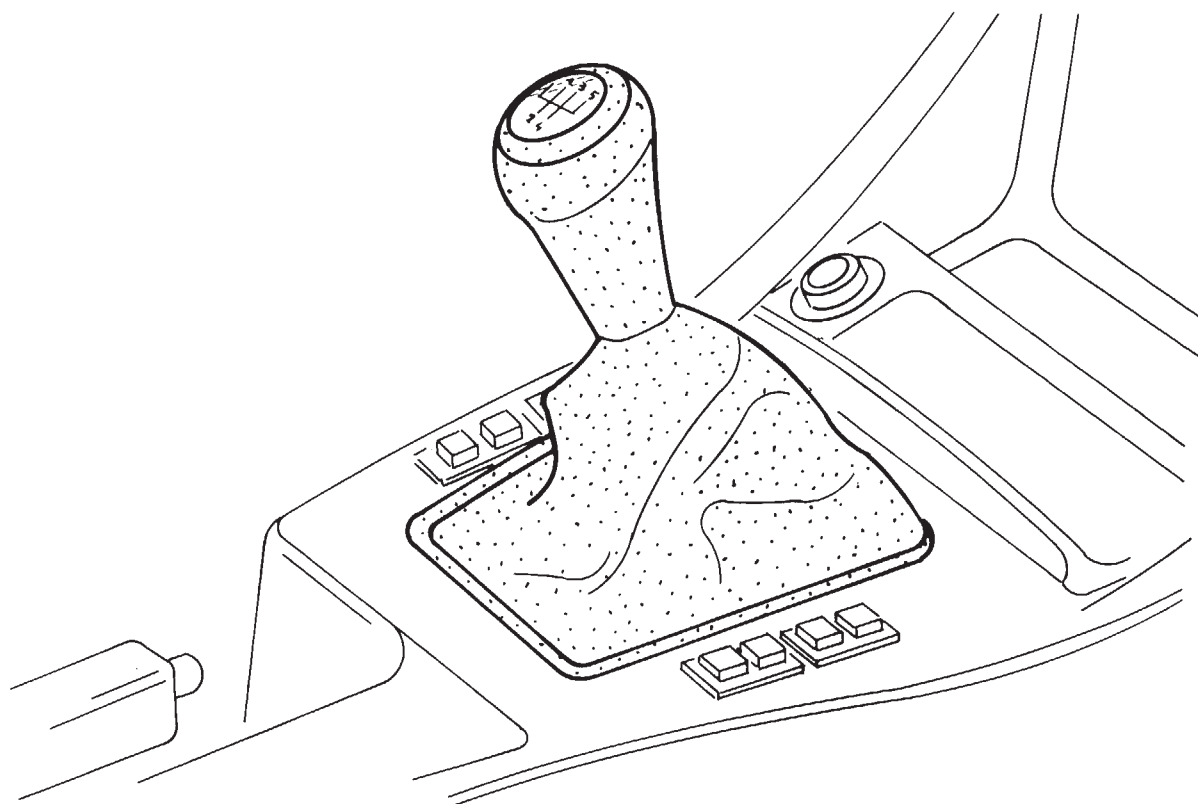




Zubehör – Einbauanleitung



F 30 72 061

Schalthebelabdeckung mit Beleuchtung BMW 3er-Reihe E 30 Limousine E30, M3 und M3 Cabrio

Installation instructions

Gear lever cover with illuminated knob,
BMW 3 Series saloon/sedan (E 30), M 3 and M 3 Convertible

Instructions de montage

Garniture de levier de vitesses avec grille éclairée
BMW série 3 berline E 30, M 3 et Cabriolet M 3

Montagehandleiding

Schakelknop met verlichting
BMW 3-serie sedan E 30, M3 en M3 Cabrio

Monteringsanvisning

Växelspaksavtäckning med belysning
BMW 3-serien Limousin E 30, M 3 och M 3 Cabrio

Istruzioni per il montaggio

Copertura leva del cambio con illuminazione
BMW Serie 3 berlina E 30, M 3 e M 3 Cabrio

Instrucciones de montaje

Empuñadura de palanca de cambios iluminada
BMW Serie 3 Berlina E 30, M 3 y M 3 Cabrio

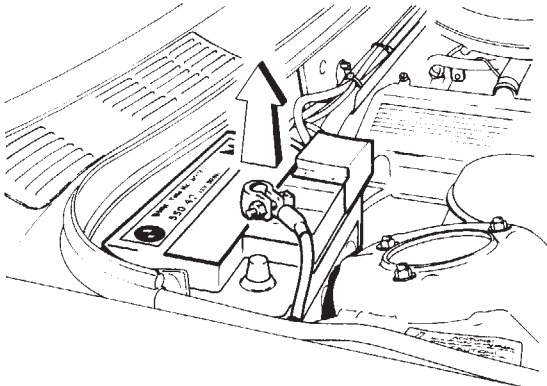
Instruções de montagem

Fole do manípulo das mudanças com iluminação
BMW Série 3 Limousine E 30, M 3 e M 3 Cabriolet

Erforderliches Werkzeug und Hilfsmittel:

Kreuzschraubendreher

Kabelzange

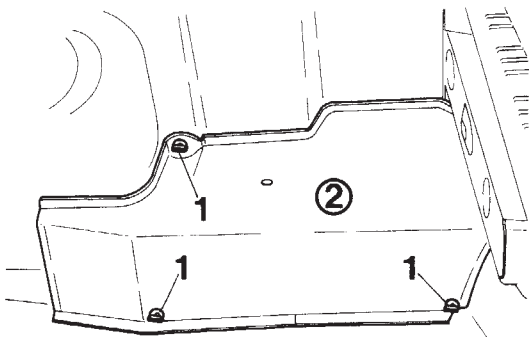


F 3061002

Batterie abklemmen

BMW 316i, 318i, 320i

Minusleitung vom Batteriepol abschrauben in Pfeilrichtung abheben.



F 30 51 446

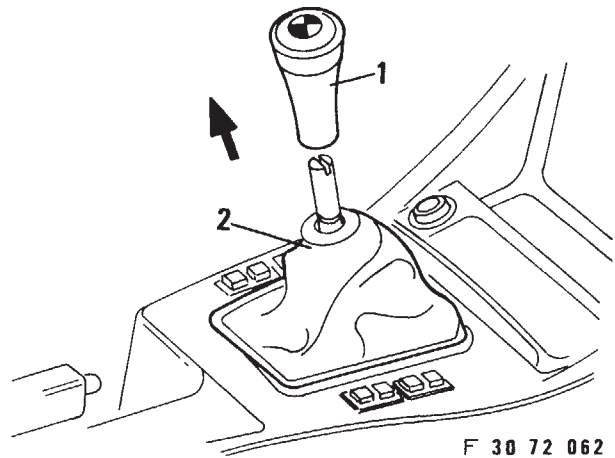
BMW 325e, 325i, 325iX, 324d und 324td

Die Batterie ist im Gepäckraum untergebracht.

Plastikschrauben (1) um 90° verdrehen.

Batterieabdeckung (2) ausbauen.

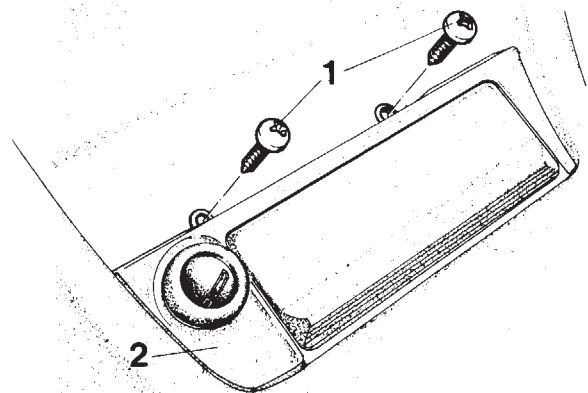
Minuspol der Batterie abklemmen.



F 30 72 062

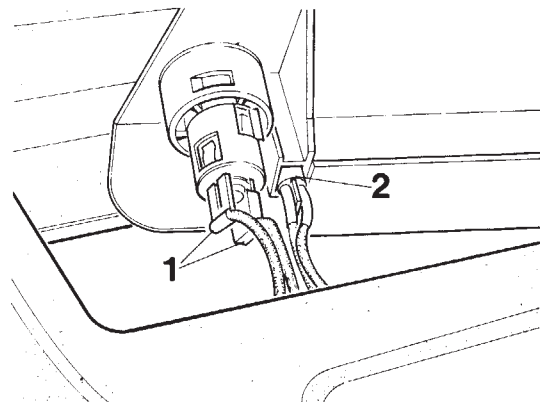
Schalthebelabdeckung einbauen

Schalthebelknopf (1) und Schalthebelabdeckung (2) in Pfeilrichtung abziehen.



F 30 51 323

Kreuzschlitzschrauben (1) herausdrehen und Aschenbecherkonsole (2) ausheben.



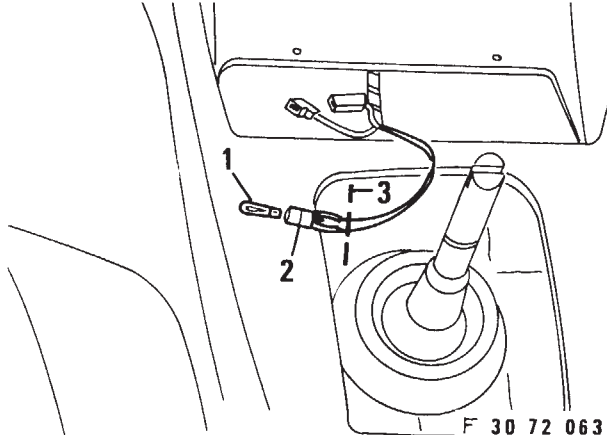
F 30 51 324

Kabel vom Zigarrenanzünder (1) und der Aschenbecherbeleuchtung (2) abziehen.

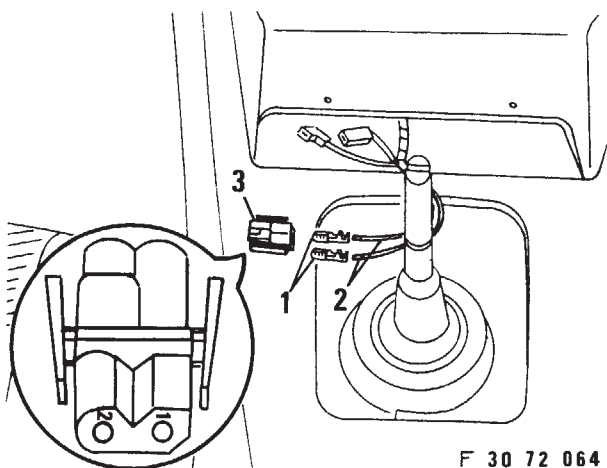
Aschenbecherkonsole beiseite legen.

Hinweis

Die Kabelstecker für den Zigarrenanzünder haben unterschiedliche Größen um Verwechslungen auszuschließen.



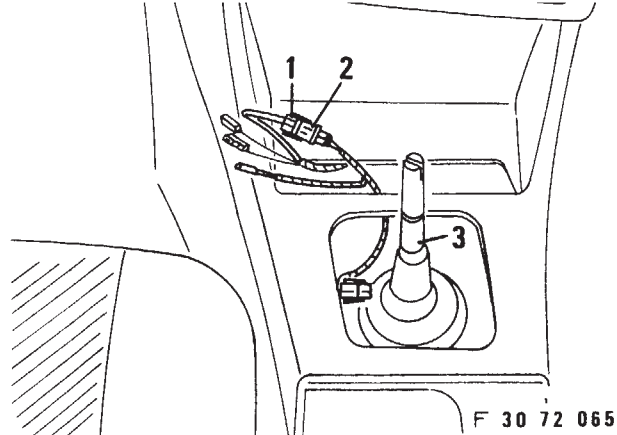
Glühlampe (1) aus der Fassung (2) ausstecken.
Kabel in gekennzeichneten Bereich (3) mit Kabelzange durchschneiden und abisolieren.



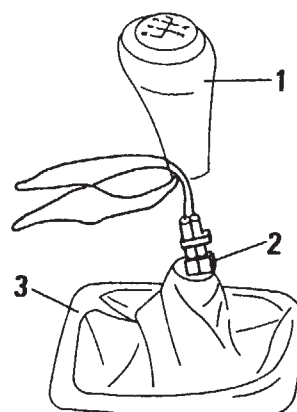
Kabelstecker (1) auf die Kabel (2) aufstecken und mit Kabelzange festclippen.
Kabelstecker (1) in den Stecker (3) einführen und spürbar einrasten lassen.

Hinweis

Nummern am Stecker (3) beachten. Position "1" Kabel braun/grün einstecken. Position "2" Kabel grün/rot einstecken.



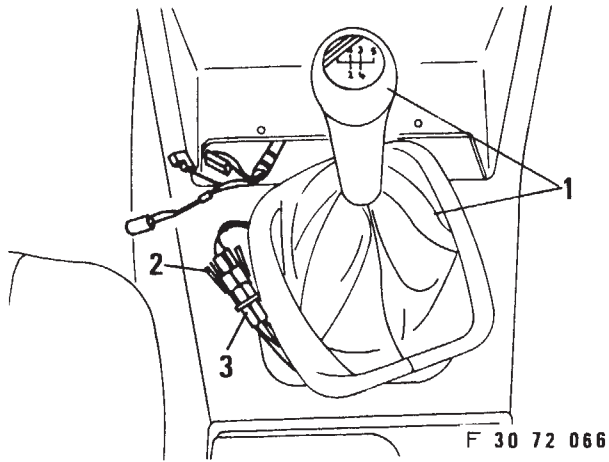
Stecker (1) auf Stecker (2) vom Zusatzkabelbaum aufstecken.
Zusatzkabelbaum lt. Zeichnung zum Schalthebel (3) verlegen.



F 34 72 035

Nur M3 und M3 Cabrio

Schalthebelknopf (1) dem Einbausatz entnehmen.
Stecker (2) durch die Öffnung der Schalthebelabdeckung (3) führen.



Schalthebelabdeckung (1) auf den Schalthebel aufstecken.

Stecker (2) von der Schalthebelabdeckung mit Stecker (3) vom Zusatzkabelbaum verbinden.

Einbauhinweis

Der Zusammenbau erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge.

Funktionskontrolle

Die Beleuchtung der Schalthebelabdeckung muß nach Betätigen des Lichtschalters aufleuchten.

Die Lichtintensität kann durch den Lichtstärkenregler verändert werden.

Gear lever cover with illuminated knob, BMW 3 Series saloon/sedan (E 30), M 3 and M 3 Convertible

F 30 72 061

Tools and materials required:

Phillips screwdriver
Cable pliers

F 30 61 002

Disconnecting the car battery.

On BMW 316i, 318i, 320i cars:

Unscrew the negative cable from the battery terminal and lift off as indicated by the arrow.

F 30 51 446

On BMW 325e, 325i, 325iX, 324d and 324 td cars:

The battery is housed in the luggage compartment.

Rotate plastic screws (1) through 90°.

Remove battery cover (2).

Disconnect the negative battery terminal.

F 30 72 062

Installing gear lever cover

Pull off gear lever knob (1) and gear lever cover (2) in the direction of the arrow.

F 30 51 323

Take out Phillips screws (1) and ashtray console (2).

F 30 51 324

Disconnect the wires from cigarette lighter (1) and ashtray light (2).

Lay the ashtray console to one side.

Note:

The cable plugs for the cigarette lighter are of different sizes to prevent confusion.

F 30 72 083

Pull bulb (1) out of socket (2).

Cut through the wire at point indicated (3) with pliers and insulate the ends.

F 30 72 064

Push cable plugs (1) on to wires (2) and clip firmly in position with cable pliers.

Insert cable plugs (1) into plug (3) until they are felt to engage in position.

Note:

Check the numbers on plug (3). Connect brown/green wire at point "1".

Connect green/red wire at point "2".

F 30 72 065

Push plug (1) on to plug (2) from the additional wiring.

Run additional wiring to gear lever (3) as illustrated.

F 34 72 035

Only on M 3 and M 3 Convertible cars:

Take gear lever knob (1) out of the installation kit. Feed plug (2) through the opening in gear lever cover (3).

F 30 72 066

Push gear lever cover (1) over the gear lever.

Connect plug (2) from the gear lever cover to plug (3) from the additional wiring.

Note:

Install the remaining parts in the reverse order of work.

Functional check:

The light in the gear lever knob should come on when the car's main light switch is actuated.

The intensity of illumination can be adjusted at the light intensity control.

Instructions de montage Garniture de levier de vitesses avec grille éclairée BMW série 3 berline E 30, M 3 et Cabriolet M 3

F 30 72 051

Outils et ingrédients requis:

Tournevis à pointe cruciforme
Pince à câbles

F 30 61 002

Débranchement de la batterie

BMW 316i, 318i, 320i

Dévisser le câble de la borne négative de la batterie et l'écarter dans le sens de la flèche.

F 30 51 446

BMW 325e, 325i, 325iX, 324d et 324td

La batterie est logée dans le coffre arrière.
Tourner les vis plastique (1) sur 90°.
Déposer le capot de batterie (2).
Débrancher le câble de la borne négative de la batterie.

F 30 72 062

Installation de la garniture du levier des vitesses

Détacher le pommeau (1) et le soufflet (2) du levier de changement dans le sens de la flèche.

F 30 51 323

Dévisser les vis à empreinte curciforme (1) et dégager la console du cendrier (2).

F 30 51 324

Débrancher le câble de l'allume-cigarettes (1) et celui de l'éclairage du cendrier (2).
Placer la console de cendrier à l'écart.

Remarque

Les fiches de câbles pour l'allume-cigarettes ont des dimensions différentes de manière à éviter le risque d'intervention.

F 30 72 063

Retirer l'ampoule (1) de la douille (2).
Avec une pince à câbles, sectionner le câble à l'emplacement marqué sur le croquis (3) et le dénuder.

F 30 72 064

Raccorder la fiche (1) sur le câble (2) et l'y fixer en la serrant avec la pince à câbles.
Introduire la fiche (1) dans la fiche (3) et la pousser jusque sur la position d'arrêt franc.

Remarque

Respecter les chiffres sur la fiche (3).
Raccorder le câble marron/vert à l'emplacement »1« et le câble vert/rouge à l'emplacement »2«.

F 30 72 065

Raccorder la fiche (1) sur la fiche (2) du faisceau additionnel de câbles.
Poser le faisceau additionnel jusqu'au levier de changement de vitesse (3) comme indiqué sur le croquis.

F 34 72 035

M3 et Cabriolet M3 uniquement

Prendre le pommeau de levier (1) du kit.
Engager la fiche (2) au travers de l'ouverture du soufflet du levier de changement (3).

F 30 72 066

Appliquer et enfiler la garniture (1) sur le levier de changement.

Réunir la fiche (2) de la garniture (1) du levier et la fiche (3) du faisceau additionnel.

Conseil pour la pose

La repose s'effectue logiquement dans l'ordre inverse de la dépose.

Contrôle de fonctionnement

L'éclairage de la grille de la garniture du levier de changement doit se produire lorsqu'on actionne l'interrupteur d'éclairage.

On peut faire varier l'intensité lumineuse au moyen du variateur de luminosité.

Schakelknop met verlichting

BMW 3-serie sedan E 30, M 3 en M3 Cabrio

F 30 72 061

Benodigde gereedschap en hulpmiddelen

Kruiskopschroevendraaier

Draadtang

F 30 61 002

Accukabels losmaken

BMW 316i, 318i, 320i

Maak de massakabel van de accu los en neem deze in de richting van de pijl weg.

F 30 51 446

BMW 325e, 325i, 325iX, 324d en 324td.

De accu bevindt zich in de kofferruimte.

Draai de kunststof schroeven (1) 90°.

Verwijder de accu-afdekking (2).

Maak de massakabel van de accu los.

F 30 72 062

Hoes van versnellingshandel verwijderen

Trek de schakelknop (1) en de hoes (2) in de richting van de pijl los.

F 30 51 323

Draai de kruiskopschroeven (1) los en verwijder de asbak-console (2).

Trek de bedrading van de sigarette-aansteker (1) en de verlichting van de asbak (2) los en leg de asbakconsole terzijde.

Opmerking

De stekkers voor de aansteker en de asbak zijn verschillend van afmeting zodat ze niet verkeerd kunnen worden aangesloten.

F 30 51 324

Neem de gloeilamp (1) uit de fitting (2).

Knip de draad bij het aangegeven gedeelte (3) met een draadtang door en isoleer de draad.

F 32 72 064

Breng de stekker (1) op de draad (2) aan en klem de stekker met de draadtang vast.

Breng de stekker (1) en de stekker (3) aan; de stekker moet voelbaar arreteren.

Opmerking

Let op de nummers op de stekkers (3). Op punt 1 de bruin/groene draad aansluiten en bij 2 de groen/rode draad aansluiten.

F 30 72 065

Sluit de stekker (1) aan op de stekker (2) van de extra bedrading.

Leg de extra bedrading zoals afgebeeld naar het versnellingshandel (3).

F 34 72 035

Alleen M3 en M3 Cabrio

Neem de schakelknop (1) uit de inbouwset. Steek de stekker (2) door de opening van de hoes (3).

F 38 72 066

Breng de hoes (1) op het versnellingshandel aan.

Sluit de stekker (2) aan op de stekker (3) van de extra bedrading.

Montagerichtlijn

De montage geschiedt in omgekeerde volgorde van de montage.

Werking controleren

De verlichting van de schakelknop moet gaan branden na het bedienen van de lichtschakelaar.

De lichtsterkte kan met de reostaat worden gewijzigd.

Växelspaksavtäckning med belysning

BMW 3-serien Limousin E 30, M 3 och M 3 Cabrio

F 30 72 061

Erforderliga verktyg och hjälpmedel

Kryssmejsel
Kabeltång

F 30 61 002

Lossa batteriet.

BMW 316i, 318i, 320i

Skruva av minuskabeln från batteripolen och ta bort den i pilriktningen.

F 30 51 446

BMW 325e, 325i, 325iX, 324d och 324td

Batteriet finns i bagagerummet.

Vrid plastskruvarna (1) 90°.

Demontera batteriavtäckningen (2).

Lossa batteriets minuspol.

F 30 72 062

Montera växelspaksavtäckningen

Ta bort växelspaksknoppen (1) och växelspaksavtäckningen (2) i pilriktningen.

F 30 51 323

Skruva ut skruvarna med krysspår (1) och ta bort askkoppskonsolen (2).

F 30 51 324

Dra av kabeln från cigarettändaren (1) och askkoppsbelysningen (2).

Lägg askkoppskonsolen åt sidan.

OBS:

Kabelanslutningarna för cigarettändaren är olika stora för att undvika förväxlingar.

F 30 72 063

Ta ut glödlampan (1) ur fattningen (2).

Skär av kabeln i det markerade området (3) med kabeltång och skala av den.

F 30 72 064

Sätt fast anslutningen (1) på kabeln (2) och tryck fast den med kabeltång.

För in kabelanslutningen (1) i anslutningen (3) tills det kan kännas att den sitter fast.

OBS:

Beakta nummerna på anslutningen (3). Sätt fast den brun/gröna kabeln på position "1".

Sätt fast den grön/röda kabeln på position "2".

F 30 72 065

Sätt fast anslutningen (1) på tillsatskabelstammens anslutning (2).

Dra tillsatskabelstammen enl ritningen till växelspaken (3).

F 34 72 035

Endast M3 och M3 Cabrio

Ta ut växelspaksknoppen (1) från monteringssetsen.

För anslutningen (2) genom öppningen i växelspaksavtäckningen (3).

F 32 72 066

Sätt fast växelspaksavtäckningen (1) på växelspaken.

Sätt ihop växelspaksantäckningens anslutning (2) med tillsatskabelstammens anslutning (3).

OBS vid montering:

Hopsättning sker i omvänd ordningsföljd.

Funktionskontroll:

Växelspaksavtäckningens belysning måste tändas när ljuskontakten trycks in.

Ljusintensiteten kan ändras med ljusstyrkeregulatorn.

Copertura leva del cambio con illuminazione BMW Serie 3 berlina E 30, M 3 E M 3 Cabrio

F 30 72 061

Attrezzi e mezzi ausiliari occorrenti

Cacciavite con intaglio a croce
Pinza per cavi

F 30 61 002

Scollegamento batteria

BMW 316i, 318i, 320i

Svitare il cavo negativo dal polo della batteria e toglierlo nel senso della freccia.

F 30 51 446

BMW 325e, 325i, 325iX, 324d e 324td

La batteria è sistemata nel vano bagagliaio.
Girare le viti in plastica (1) di 90°.
Smontare la copertura della batteria.
Scollegare il polo negativo della batteria.

F 30 72 062

Montaggio copertura leva del cambio

Sfilare il pomello leva del cambio (1) e la copertura leva del cambio (2) nel senso della freccia.

F 30 51 323

Svitare le viti con intaglio a croce (1) e sollevare la consolle del portacenere (2).

F 30 51 324

Sfilare il cavo dall'accendisigari (1) e dell'illuminazione del portacenere (2). Mettere da parte la consolle del portacenere.

Nota

I cappucci dei cavi dell'accendisigari hanno differenti grandezze per evitare scambi.

F 30 72 063

Disimpegnare la lampadina (1) dall'alloggiamento (2). Tagliare i cavi nella zona contrassegnata (3) mediante una pinza per cavi e spelarli.

F 30 72 064

Infilare il cappuccio del cavo (1) sui cavi (2) e fissarlo con clips mediante una pinza per cavi. Introdurre il cappuccio del cavo (1) nella spina (3) e farlo posizionare con uno scatto.

Nota

Osservare i numeri sulla spina (3). Infilare il cavo marrone/verde in posizione "1". Infilare il cavo verde/rosso in posizione "2".

F 30 72 065

Infilare la spina (1) sulla spina (2) del cablaggio supplementare.

Montare il cablaggio supplementare verso la leva del cambio (3) in base al disegno.

F 34 72 035

Solo M 3 e M 3 Cabrio

Prelevare il pomello leva del cambio (1) dal kit di montaggio. Introdurre la spina (2) attraverso l'apertura della copertura leva del cambio (3).

F 30 72 066

Infilare la copertura (1) sulla leva del cambio. Collegare la spina (2) della copertura leva del cambio con la spina (3) del cablaggio supplementare.

Avvertenza per il montaggio

L'assemblaggio viene effettuato nell'ordine inverso.

Controllo di funzionamento

L'illuminazione della copertura leva del cambio deve funzionare dopo aver azionato l'interruttore luci.

L'intensità luminosa può essere variata mediante l'apposito regolatore.

Empuñadura de palanca de cambios iluminada BMW Serie 3 Berlina E 30, M 3 y M 3 Cabrio

F 30 72 061

Herramienta y medios auxiliares necesarios

Destornillador de estrella
Alicate de cableador

F 30 61 002

Desconectar la batería

BMW 316i, 318i, 320i

Destornillar el terminal negativo de la batería y retirarlo en dirección de la flecha.

F 30 51 446

BMW 325e, 325i, 325iX, 324d y 324td

La batería va alojada en el maletero.
Girar por 90° los tornillos plásticos (1).
Desmontar la cubierta de batería (2).
Desconectar el terminal negativo de la batería.

F 30 72 062

Montar la cubierta de palanca de cambios

Destrobar la empuñadura (1) y la cubierta (2) en dirección de la flecha.

F 30 51 323

Desenroscar los tornillos de estrella (1) y destrabar la consola de cenicero (2).

F 30 51 324

Desacoplar los cables del encendedor (1) y de la iluminación de cenicero (2). Apartar la consola del cenicero.

Nota

Los conectores para el encendedor tienen tamaños desiguales para descartar posibles confusiones.

F 30 72 063

Desenchufar la bombilla (1) de la base (2).
Tronzar con un alicate de cableador el cable en la zona identificada (3) y pelarlo.

F 30 72 064

Ensartar los conectores (1) en los cables (2) y fijarlos con el alicate de cableador. Introducir el conector (1) en el conector (3) y hacerlos encastrar perceptiblemente.

Nota

Obsérvense los números en el conector (3). En la posición "1" hay que enchufar el cable marrón/verde. En la posición "2" hay que enchufar el cable verde/rojo.

F 30 72 065

Acoplar el conector (1) al conector (2) del mazo de cables adicional.
Tender el mazo de cables adicional hasta la palanca de cambios (3), según muestra la figura.

F 34 72 035

Sólo M 3 y M 3 Cabrio

Retirar la empuñadura (1) del kit de montaje. Pasar el conector (2) a través de la abertura en la cubierta (3).

F 34 72 066

Enchufar la empuñadura (1) en la palanca de cambio.
Acoplar el conector (2) de la empuñadura de palanca de cambios con el conector (3) del mazo de cables adicional.

Indicación de montaje

El ensamblaje se lleva a cabo en orden análogo inverso al desmontaje.

Prueba de funciones:

La iluminación de la empuñadura de la palanca de cambios debe encenderse al ser accionado el interruptor de luces. La intensidad luminosa puede ajustarse con el regulador de intensidad luminosa.

Fole do manípulo das mudanças com iluminação BMW Série 3 Limousine E 30, M 3 e M 3 Cabriolet

F 30 72 061

Ferramental necessário e meios auxiliares:

Chave para parafusos Phillips
Pinça para cabos

F 30 61 002

Desligar a bateria

BMW 316i, 318i, 320i

Do polo da bateria, desaparafusar o cabo negativo e destacar no sentido da seta.

F 30 51 446

BMW 325e, 325i, 324iX, 324d e 324td

A bateria encontra-se alojada no compartimento do motor.
Girar de 90° os parafusos de plástico (1).
Desmontar a protecção (1) da bateria.
Desligar o polo negativo da bateria.

F 30 72 062

Montagem do fole do manípulo das mudanças

No sentido da seta, retirar o botão (1) e o fole (2).

F 30 51 323

Desapertar os parafusos Phillips (1) e retirar a consola (2) do cinzeiro.

F 30 51 324

Retirar o cabo (1) do isqueiro e a iluminação (2) do cinzeiro.
Colocar para o lado a consola do cinzeiro.

Nota:

As fichas para o isqueiro apresentam diversos tamanhos para evitar trocas.

F 30 72 063

Destacar a lâmpada (1) de seu suporte (2).
Na zona assinalada (3) cortar o cabo com um alicate e isolar.

F 30 72 064

Ligar a ficha de cabo (1) aos cabos (2) e fixar bem com alicate.
Inserir a ficha de cabo (1) na ficha (3) e encaixar de modo audível.

Nota

Atenção aos números na ficha (3). Na posição "1", encaixar o cabo castanho/verde. Na posição "2" encaixar o cabo verde/vermelho.

F 30 72 065

Ligar a ficha (1) à ficha (2) do cabo preformado adicional.
Conforme ilustrado no desenho, estender o cabo preformado adicional até ao manípulo das mudanças.

F 34 72 035

Só M3 e M3 Cabriolet

Do jogo de montagem retirar o botão (1) do manípulo das mudanças.
Fazer passar a ficha (2) pela abertura do fole do manípulo das mudanças (3).

F 30 72 066

Encaixar o fole (1) no manípulo das mudanças.
Ligar a ficha (2) do fole do manípulo das mudanças à ficha (3) do cabo preformado adicional.

Nota para a montagem

A montagem realiza-se pela ordem inversa da desmontagem.

Controlo do funcionamento

Accionando o interruptor da luz, deverá acender-se a iluminação do fole.

Mediante o respectivo regulador é possível ajustar a intensidade luminosa.

Wichtige Information!

Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit ausschließlich
Zubehörprodukte, die von BMW freigegeben sind.

Für von BMW nicht freigegebene Zubehörprodukte jedweder
Art übernimmt BMW keine Haftung.

**Weiteres BMW Zubehör,
um aus einem BMW Ihren BMW zu machen,
hält Ihr BMW Händler für Sie bereit.**

Important information!

For your own safety please use only accessory products
released by BMW.

BMW will not guarantee for products of any kind not
released by BMW.

**To turn a BMW
into your very own BMW your BMW dealer
will provide you with a wide range of BMW
accessories.**